

～REQUISITOS PARA PARTICIPAR～

TRADUCCIÓN DE CUENTOS - DEL JAPONÉS AL ESPAÑOL (N4 Y N3)

EL CURSO ES PARA

- Los que quieran repasar gramáticas del N4 Y N3.
 - Los que quieran reforzar gramáticas de nivel pre-intermedio y nivel intermedio.
 - Los que quieran desarrollar la habilidad de traducir japonés a un español natural.
 - Los que quieran reforzar la comprensión lectora en japonés.
 - Los que les gusta estudiar mucho por cuenta propia.
 - Los alumnos del idioma japonés mayores de 18 años.
-
-

SOBRE LA TRADUCCIÓN

Hay varios puntos que se deben de tomar en cuenta cuando queremos traducir textos del japonés al español. Por ejemplo:

NO TRADUCIR DE FORMA LITERAL

Si traducimos literalmente del japonés al español, lo más probable es que nuestra oración en español no suene natural y de esta manera se perderá completamente el sentido de la oración original.

INTERPRETAR; TRADUCIR EL SENTIDO

Lo más importante al traducir del japonés al español es entender qué quiere decir la oración en japonés, y a partir de ello traducirlo a un español natural intentando mantener el sentido y la idea original.

COMPRENDER LAS PEQUEÑAS DIFERENCIAS DE GRAMÁTICAS SIMILARES

En el idioma japonés hay varias gramáticas que son muy parecidas entre sí, pero que tienen pequeñas diferencias que hacen que su uso y significado no sea igual en todos los contextos. Estas ligeras diferencias pueden abarcar desde cuestiones culturales hasta matices sentimentales.



REQUISITOS PARA PARTICIPAR

- **Es indispensable dominar las gramáticas del N5, ya que no se explicará ni se repasará nada relacionado con el N5.**
- **Es importante:**
 - Dominar la modificación del sustantivo.
 - Saber las reglas y diferencias entre la forma formal y la forma informal.
 - Comprender los usos de los verbos transitivos e intransitivos, así como sus diferencias.
 - Dominar los uso básicos de partículas.
- **Haber estudiado por lo menos las gramáticas del N4 y tener una noción de sus usos y significados. Si aún no tienes conocimientos sobre las gramáticas del N4, te recomendamos esperarte al próximo año para participar en este curso.**
- **Tener mucha disposición para aprender gramáticas complejas, ya que también estudiaremos varias gramáticas del N3, así como unas cuantas del N2 y N1.**

NOTA: Si participas en el curso sin estos previos conocimientos, es posible que se te dificulte el ritmo de las clases.

※ **Si no sabes cuáles son las gramáticas del N5 y N4, puedes ingresar a los siguientes enlaces:**

★ Gramáticas del N5 - LISTA ①: <http://ooba-sensei.blogspot.com/p/jlpt-n-jlpt-n-grammar-list.html>

★ Gramáticas del N5 - LISTA ②: <https://japanesetest4you.com/jlpt-n5-grammar-list/>

★ Gramáticas del N5 - LISTA ③: <https://jlptsensei.com/jlpt-n5-grammar-list/>

★ Gramáticas del N5 - LISTA ④: <https://learnjapaneseaz.com/jlpt-n5-grammar-list.html>

.....

★ Gramáticas del N4 - LISTA ①: http://ooba-sensei.blogspot.com/p/blog-page_29.html

★ Gramáticas del N4 - LISTA ②: <https://japanesetest4you.com/?s=JLPT+N4+Grammar+List>

★ Gramáticas del N4 - LISTA ③: <https://jlptsensei.com/jlpt-n4-grammar-list/>

★ Gramáticas del N4 - LISTA ④: <https://learnjapaneseaz.com/jlpt-n4-grammar-list.html>

.....

★ Gramáticas del N1 al N5 - LISTA: <https://nihongokyoshi-net.com/jlpt-grammars/>



IMPORTANTE

- Las gramáticas se irán estudiando conforme vayan apareciendo en los cuentos. Para comprenderlas mejor, se revisarán varios ejemplos de su uso y significado.
 - Las explicaciones serán en español y japonés, ya que a veces será necesario aclarar detalles en español y otras veces se pedirá la opinión de los participantes.
 - Algunas gramáticas aparecerán solamente una vez en algún cuento durante todo el curso.
 - Este curso está enfocado principalmente en repasar gramáticas del N4 y N3; sin embargo, algunas veces se estudiarán gramáticas del N2 y N1.
 - El objetivo de este curso es reforzar gramáticas del N4 y N3; es decir, no es un curso para aprender gramática desde cero.
 - El ritmo de las clases será rápido.
 - Es muy importante tener el tiempo y la disposición de realizar las traducciones por cuenta propia, ya que es la meta de este curso.
 - Recuerda que todas las clases serán grabadas. De esta forma podremos enviarte el video de la clase a la que faltaste.
-
-

